

CANTATA INFANTIL

Rebel·lió a la cuina

Música i text: Antoni Miralpeix



Agraïm la col·laboració dels alumnes d'Educació Musical
de la Facultat de Ciències de l'Educació de la UAB.

Història inspirada en el conte de Carles Reviejo, *Contes de l'arc de colors*,
llibre segon, d'Editorial Vicens Vives.

Podeu trobar el disc compacte de la cantata *Rebel·lió a la
cuina*, dins la col·lecció *Acuitacantar*, que el SCIC ha
enregistrat en col·laboració amb TVC disc i Catalunya Cultura.

Disseny coberta: Pep Creus
Il·lustració coberta: Roser Capdevila
Maquetació: DINSIC GRÀFIC

1a edició: setembre 2000

© Antoni Miralpeix
© Coediten: DINSIC Publicacions Musicals, S.L.
SCIC Secretariat de Corals Infantils de Catalunya

Imprès a: CBS, S. A. Impressió Digital
Pintor Fortuny, 151 - 08224 Terrassa

Dipòsit legal: B-44.376-2000
ISBN: 84-95055-56-2

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment,
compresa la reprografia i el tractament informàtic, així com també la
distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament
prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i
estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

DISTRIBUEIX: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.
Santa Anna, 10 - E 3 - 08002 Barcelona
tel. 93.318.06.05 - fax 93.412.05.01
e-mail: dinsic@dinsic.com
<http://www.dinsic.es> <http://www.dinsic.com>

PRESENTACIÓ

La *Rebel·lió a la cuina* és fruit d'un encàrrec que em va fer l'equip tècnic del SCIC per al Juguem Cantant del curs 1988–1989 i va adreçada als cantaires més petits de les corals, bàsicament de 4 a 6 anys.

La idea principal a l'hora de crear-la va ser la d'intentar que la mainada i el públic s'ho passessin bé. Per això, i per ser fidel a l'esperit dels Juguem Cantant, vaig alternar les cançons amb jocs. També vol ser un petit homenatge a tots els nens i nenes que canten, a totes les mestresses de casa i a tots els marits aprenents de cuiner que a vegades trepitgem la cuina.

ANTECEDENTS

El punt de partida és doble: d'una banda vaig rebre l'encàrrec del SCIC, i de l'altre em vaig trobar sol a casa durant deu dies. Val a dir que feia poc que m'havia casat amb la meua dona, la Montserrat, que és una cuinera excel·lent, capaç d'inventar-se 60 saborosos menús diferents consecutius. Jo venia d'una certa rutina gastronòmica i del fet que només entrava a la cuina per veure què hi havia de menjar... Davant d'això, vaig buscar i llegir molts llibres de contes infantils per buscar idees per a la cantata. Paral·lelament tenia com a llibre de capçalera *Recetas de cocina para inútiles*, per cert, molt recomanable. Per fi vaig trobar una història suggeridora d'una rebel·lió a la cuina en un conte infantil de Carles Reviejo, que vaig transformar, i que sumada a la rebel·lió real amb què em trobava immersa (els estris de cuina no em feien cas: o massa oli o cremat), em va acabar de decidir per fer aquesta cantata. No cal dir que durant aquells deu dies vaig menjar molt malament però vaig començar i acabar l'obra i vaig aconseguir fer una truita.

PER QUÈ LA CUINA?

La cuina és, amb diferència, la part de la casa amb més riquesa tímbrica, fins ara poc explotada pels compositors, sense menysprear una "Rebel·lió al dormitori"... o "Rebel·lió al lavabo"...,

que sens dubte poden donar molt de si (i no es descarta una futura "Suite de rebel·lions"), però la cuina té un encant especial. Té molts instruments de percussió (d'entrada ja compta amb una bateria completa) i, a més, s'hi cuinen aliments i històries molt diverses; se'n pot treure molt de suc, tal com dirien les taronges.

L'ORQUESTRA DE CUINA

Cal seleccionar bé els instruments i practicar-ne la tècnica bàsica, cosa que s'adquireix de manera autodidàctica: al Conservatori no s'estudia com fer un trinat *in crescendo* de morter, els matissos expressius d'una paella o com s'afinen els gots de vidre, per posar alguns exemples. No cal, però, tenir el títol superior de cap especialitat concreta: n'hi ha prou, a part del solfeig, de dominar la tècnica de percussió i procurar remarcar-ho més o menys en funció de si el que es toca és una part solista o acompanyant, de manera semblant al que passa amb els canelons: hi ha d'haver la proporció adequada de beixamel.

L'orquestra de cuina pot estar formada per 10 músics (o algun menys, depèn de si cada u només toca un instrument o no), que poden ser alumnes de grau mitjà d'escoles de música.

A l'hora d'escollir i practicar, us recomano que comenceu per aquelles vaixelles que no us agradin gaire, aquells jocs de te inútils que uns parents llunyans (que no veureu mai més) et regalen quan et cases, aquella cristalleria plena de pols que sempre està a la vitrina i que ocupa molt d'espai. És una ocasió única per desfer-se'n.

Hi ha uns estris fàcils de trobar, com són plats, forquilles, morter i fusta. En canvi, els gots o copes de vidre costa molt que sonin bé, amb un so clar i que es puguin afinar en LA (440), SOL i MI, (tres copes en total, una per a cada nota). En general, van bé les copes de cava altes i primes, tot i que aconsello omplir-les d'aigua perquè el sistema d'afinació es basa a omplir-les i anar bevent-ne el que sobra. La paella ha de fer una sensació de gong, amb molta ressonància, i per això solen

anar millor les més grosses, que tenen més harmònics. Una cosa semblant passa amb la galleda, ha de semblar un bombo. L'olla petita i l'olla grossa s'han de complementar buscant un so agut/greu que us agradi (van millor les metàl·liques). Les tapes fan la funció de platerets d'orquestra. L'arròs s'ha de ficar en poca quantitat en un pot metàl·lic perquè faci la sensació de maraques. Un cas a part és l'espremadora elèctrica de taronges: busqueu que us proporcioni un so i un "trinat" més escaient.

Les baquetes de tot plegat són les forquilles o culleres, que poden ser metàl·liques o de fusta, segons que us interressi un so més sec o més tou.

A la partitura, hi consten les abreviacions de cada estri per saber quan i què han de tocar, i a la presentació que fan els narradors hi ha la llista dels que fan falta.

L'ARGUMENT I EL LLenguatge

L'obra reflecteix un fet quotidià: la mainada es nega a menjar segons què. Quantes vegades els pares hem hagut d'inventar-nos malabarismes de tot tipus per tal que mengin el que tenen al plat?

El llenguatge utilitzat per explicar aquesta història està pensat perquè pugui agradar a petits i grans alhora. Les frases fetes i els dobles sentits fan que cadascú rebi el missatge a la seva manera. Només em preocupa pels pobres traductors: ¿com s'ho faran, per traduir al castellà, anglès i francès expressions com "la grana de capellà", "el bacallà... no va dir res", etc.? Jo, com el rovell d'ou, no veig clara la solució.

ELS ACTORS-NARRADORS

Aquest text és teatral, no es pot simplement llegir. La narració ha d'anar a càrrec d'actors capaços de veure les coses des del punt de vista d'un fideu o d'un forn. En aquest sentit, recomano que hi hagi un mínim d'un parell d'actors degudament disfressats que es reparteixin la narració i els diàlegs per tal d'oferir contrastos de veu i d'expressió. També sol funcionar bé que quan parlin en nom d'un determinat estri de cuina o aliment, en facin servir un de real com si fos un titella. La part teatral i la narració s'ha d'aturar en el moment de les cançons per no distreure.

RECEPTES I CONSIDERACIONS FINALS

- La part de piano és fonamental, ja que dona els tons, el *tempo* i el caràcter en les introduccions i acompanya i dona suport ritmicoharmònic a les cançons.

- Cal procurar que els cantaires cantin amb una certa energia, no oblideu que fins al joc de fer la truita estan molt enfadats.

- Els jocs estan explicats a la pàgina corresponent. De totes maneres, s'han d'adaptar a les circumstàncies i a l'edat dels cantaires.

Bé, deixem-ho així. Cal que vagi a tirar l'aigua a l'arròs.

Per cert, us convido a dinar cuinant jo. Ho accepteu?

Bon profit!

ANTONI MIRALPEIX
Sant Hilari Sacalm, maig de 2000

PRESENTACIÓN

Rebelión en la cocina es fruto de un encargo propuesto por el equipo técnico del SCIC para el Juguem Cantant del curso 1988-89 y va dirigida a los cantores más pequeños de las corales, básicamente de 4 a 6 años.

La idea principal al crearla fue intentar que los más pequeños y el público se lo pasaran bien. Por ello, y para ser fiel al espíritu de los Juguem Cantant, he alternado canciones y juegos. También quiere ser un pequeño homenaje a todos los niños y las niñas que cantan, a todas las amas de casa y a todos los maridos aprendices de cocinero que a veces pisamos la cocina.

ANTECEDENTES

El punto de partida es doble: por una parte, recibí el encargo del SCIC, y por otra me encontré solo en casa durante diez días. Debo decir que hacía poco me había casado con mi esposa, Montserrat, que es una cocinera excelente, capaz de inventarse 60 sabrosos menús distintos consecutivos. Yo venía de una cierta rutina gastronómica y del hecho que sólo entraba en la cocina para ver que había para comer... Ante este reto, busqué y leí muchos libros de cuentos infantiles para buscar ideas para la cantata. Paralelamente, tenía como libro de cabecera *Recetas de cocina para inútiles*, por cierto, muy recomendable. Por fin encontré una historia sugerente de una rebelión en la cocina en un cuento infantil de Carles Reviejo que transformé, y que sumada a la rebelión real con la que me hallaba inmerso (los instrumentos de cocina no me hacían caso: o demasiado aceite o quemado) me acabó por decidir a realizar la presente cantata. Huelga decir que durante aquellos diez días comí muy mal pero empecé y acabé la obra y conseguí hacer una tortilla.

¿POR QUÉ LA COCINA?

La cocina es, con diferencia, la parte de la casa con más riqueza tímbrica, hasta ahora poco explotada por los compositores, sin menospreciar una rebelión en el dormitorio..., o rebelión en el lavabo...; que sin duda pueden dar mucho de sí y por ello no es descartable una futura Suite

de rebeliones..., pero la cocina tiene un encanto especial. En ella hay muchos instrumentos de percusión (para empezar, ya cuenta con una batería completa) y, además, se cocinan alimentos e historias muy diversas; así pues, puede sacársele mucho jugo, tal como dirían las naranjas.

LA ORQUESTA DE COCINA

Hay que seleccionar bien los instrumentos y practicar la técnica básica, lo que se adquiere de forma autodidacta: en el conservatorio no se estudia cómo realizar un trino *in crescendo* de mortero, los matices expresivos de una sartén o cómo se afinan los vasos de vidrio, poniendo algunos ejemplos. Sin embargo no hay que tener el título superior de ninguna especialidad concreta: sólo se precisa, solfeo aparte, dominar la técnica de percusión y procurar resaltar más o menos en función de si el que toca es una parte solista o acompañante, de forma parecida a lo que ocurre con los canelones: debe haber la proporción adecuada de bechamel.

La orquesta de cocina puede estar formada por diez músicos (o alguno menos, dependiendo de si sólo se toca uno o más instrumentos) que pueden ser alumnos de grado medio de escuelas de música.

A la hora de escoger y practicar, recomiendo que se empiece por aquellas vajillas que no gustan demasiado, aquellos juegos de té inútiles que unos parientes lejanos (que jamás veremos) regalan cuando uno se casa, aquella cristalería llena de polvo que siempre está en la vitrina ocupando mucho espacio. Es una ocasión única para deshacerse de todo ello.

Hay unos instrumentos fáciles de encontrar, como platos, tenedores, mortero y madera. Por lo contrario, los vasos o copas de vidrio cuesta mucho que suenen bien, con un sonido claro y que se puedan afinar en La (440), Sol y Mi (tres copas en total, una para cada nota). En general, van bien las copas de cava altas y delgadas, aunque aconsejo llenarlas de agua porque el sistema de afinación se basa en llenar e ir bebiendo lo que sobra. La sartén debe dar una sensación de gong, con mucha resonancia, soliendo ser me-

jores las más grandes, pues tienen más armónicos. Algo semejante ocurre con el cubo, debe parecer un bombo. La cazuela pequeña y la cazuela grande deben complementarse buscando un sonido agudo/grave que guste (van mejor las metálicas). Las tapas cumplen función de platos de orquesta. El arroz debe ponerse en poca cantidad en un bote en metálico para que asemeje a las maracas. Un caso aparte es el exprimidor eléctrico de naranjas: debe buscarse el que proporcione el sonido y el "trinado" más adecuado.

Las baquetas son los tenedores o cucharas, que pueden ser metálicas o de madera, según interese un sonido más seco o más blando.

En la partitura constan las abreviaciones de cada instrumento para saber cuándo y qué deben tocar, y en la presentación que hacen en los narradores hay la relación de los que resultan necesarios.

EL ARGUMENTO Y EL LENGUAJE

La obra refleja un hecho cotidiano: los niños se niegan a comer según qué. ¿Cuántas veces los padres hemos tenido que inventarnos malabarismos de todo tipo para que coman lo que hay en el plato?

El lenguaje utilizado para explicar esta historia está pensado para que pueda gustar a pequeños y mayores al mismo tiempo. Las frases hechas y los dobles sentidos permiten que cada uno reciba el mensaje a su manera. Sólo me preocupa por los pobres traductores: ¿cómo se las arreglarán, para traducir al castellano, inglés y francés expresiones como "*la grana de capellà*", "*el bacallà... no va dir res*", etc.? Yo, como la yema de huevo, no veo clara la solución.

LOS ACTORES-NARRADORES

El presente texto es de carácter teatral, no puede ser simplemente leído. La narración debe ir a cargo de actores capaces de ver las cosas del punto de vista de un fideo o de un horno. En este sentido, recomiendo que haya un mínimo de un par de actores debidamente disfrazados que se repartan la narración y los diálogos para ofrecer contrastes de voz y expresión. Igualmente suele funcionar bien que cuando hablen en nombre de un determinado instrumento de cocina o alimento hagan uso de uno real como si de una marioneta se tratara. La parte teatral y la narración debe pararse en el momento de las canciones para no distraer.

RECETAS Y CONSIDERACIONES FINALES

- La parte de piano es fundamental, ya que da los tonos, el *tempo* y el carácter con las introducciones y acompaña y da apoyo rítmico-armónico a las canciones.

- Debe procurarse que los cantores canten con una cierta energía, no debe olvidarse que hasta el juego de preparar la tortilla están muy enfadados.

- Los juegos están explicados en la página correspondiente. De todas formas, deben adaptarse a las circunstancias y a la edad de los cantores.

Bien, dejémoslo aquí. Debo ir a poner agua al arroz.

Por cierto, les invito a comer cocinando yo. ¿Aceptan?

¡Buen provecho!

ANTONI MIRALPEIX
Sant Hilari Sacalm, mayo de 2000

PRESENTATION

Rebellion in the Kitchen is the outcome of a task assigned by the technical team of SCIC for the *Juguem Cantant* class of 1988-89. It is meant for the youngest singers of the choirs, ideally from 4 to 6 years old.

The main idea I had in mind while I was creating this work was for the youngest singers and the audience to have a good time. For this reason and to be in tune with the spirit of *Juguem Cantant*, I have mixed songs and games. This is also a tribute to all boys and girls that sing, to all housewives, and to all of us husbands who step in the kitchen every once in a while to try and help out.

BACKGROUND

The starting point is twofold: on the one hand, I received the assignment from SCIC, and on the other hand I found myself alone at home for ten days. I must say I had just recently married my wife, Montserrat, who is an excellent cook, capable of inventing sixty consecutive different delicious meals. I had been used to a certain gastronomic routine, and in fact my only reason for entering the kitchen was to see what was being prepared. Faced with this challenge, I searched and read many children's books to gather ideas for the cantata. At the same time I had as a bedtime book *Recetas de cocina para inútiles* (Kitchen Recipes for Idiots), which by the way, I highly recommend. Finally I found a suggestive story about a rebellion in the kitchen in a children's book by Carles Reviejo, which I transformed to fit my story. I added this to the real rebellion that was going on in my own kitchen, where the utensils were not listening to me, or there was too much oil, or it was too hot, and I finally decided to design the present cantata. Needless to say, those ten days I ate very badly, but I began and I finished this piece of work, and in the end I was even able to make an omelet.

WHY THE KITCHEN?

The kitchen, as opposed to the rest of the house, is the room with the richest timbre, and it has not yet been greatly exploited by composers. Without underrating a rebellion in the bedroom, or a rebellion in the bathroom, which undoubtedly provide a larger range of opportunities and therefore could play into a future Suite of rebellions, I have to admit the kitchen has a special charm. In it there are already many percussion instruments – to begin with, it already has a complete set of pots that can be used as drums. Besides, many different meals and stories are concocted there. In conclusion, we can “squeeze out as much juice as possible”, as the oranges would say.

THE KITCHEN ORCHESTRA

The instruments must be conscientiously selected and the basic technique must be carefully practised. This technique is basically self-taught; in the conservatory, you do not learn how to perform an in crescendo trill using a mortar, to appreciate the expressive matrices of a frying pan, or to tune crystal glasses, for example. However, you do not need a higher degree in any specific field; apart from knowing how to read music, you only need to master the percussion technique, and to be able to emphasise your instrument more or less according to whether you are playing a solo or accompanying part – just like when you are preparing cannelloni, there must always be the right amount of béchamel sauce.

Ten musicians should make up the kitchen orchestra (or a few less, depending whether each one plays one or more instruments). They can be music students with an intermediate level in music.

When the time comes to pick and practice your instruments, I recommend that you begin with the dishes that you don't like too much, for example those useless tea sets that some distant relatives bought as gifts when you got married, or that glassware full of dust that is always taking up space in the display cabinet. This is the perfect occasion to get rid of all of these unused pieces.

Some instruments are really easy to find, like plates, forks, mortars and cutting boards, but it is hard to get a clear good sound with glasses and wineglasses and they must be tuned to A (440), G and E (three glasses in all, one for each note). In general, champagne glasses that are tall and slender work rather well, although I recommend that they be filled with water because the tuning process is based on filling the glasses and drinking the excess liquid. The frying pan should sound like a gong, with a lot of resonance; the larger ones are usually better since they have better harmony. Something similar occurs with the bucket; it should sound like a bass drum. The large and small pot should complement each other with low/high notes to form a pleasant sound (the metallic ones work best). Lids act as cymbals. A small amount of rice should be placed in a metallic jar so that the sound is similar to maracas. The electric orange squeezer should be the one with the most satisfactory sound and trill.

The drumsticks are forks and spoons, which can be metal or wood, according to whether you want the sound to be stronger or softer.

On the score there are marks for each instrument to know when and what they have to play and in the presentation that the narrators make they list the necessary instruments for each part.

THE STORYLINE AND THE LANGUAGE

This piece reflects an everyday event: children refuse to eat certain types of food. How many times have we as parents been forced to invent some sort of trick so that they will eat everything on their plate?

The language that is used in this story has been carefully thought out so that both young and old will enjoy it together. The expressions and double meanings allow each generation to understand the message in their own way. I am

only worried about the poor translators, how will they manage to translate into Spanish, English and French expressions such as “la grana de capellà”, “el bacallà...no va dir res”, etc.? And just like the egg, I think the situation is “all scrambled up”.

THE ACTORS-NARRATORS

The text is meant to be acted out; it cannot be simply read. Actors who can see things from the point of view of a noodle or an oven should be the narrators. Therefore, I recommend that there should be a minimum of two actors, duly dressed up, who can split up the narration and the dialogues so that there will be a contrast of voices and expression. Similarly, it usually helps to use a real kitchen utensil or piece of food as puppets when they are talking about them. The theatrical part and the narration must stop during the songs so that they do not distract the audience.

RECIPES AND FINAL CONSIDERATIONS

- The piano part is essential, since it marks the tone, the tempo, and the character with its introductions, and it accompanies and gives rhythmic-harmonic support to the songs.

- The singers must sing energetically; they must not forget that until the game for preparing the omelet starts, they are very upset.

- The games are explained on the next page. Nonetheless, they should be adapted to the circumstances and age of the singers.

Okay, lets stop here. I must go add some water to the rice.

By the way, I'll invite you for dinner while they do the cooking. Will you accept?

Enjoy your meal!!

ANTONI MIRALPEIX
Sant Hilari Sacalm, May 2000

PRÉSENTATION

Rébellion dans la cuisine est le fruit d'une proposition faite par l'équipe technique de SCIC pour le *Juguem Cantant* de 1988 – 89 et s'adresse aux plus petits chanteurs des chorales, essentiellement âgés de 4 à 6 ans.

L'idée principale en la créant fut d'essayer de faire en sorte que les plus petits et le public se divertissent. C'est pourquoi, et pour être fidèle à l'esprit des *Juguem Cantant*, j'ai alterné les chansons et les jeux. Cela se veut également être un petit hommage à tous les enfants qui chantent, à toutes les maîtresses de maison et à tous les maris apprentis cuisiniers qui passent parfois par la cuisine.

ANTÉCÉDENTS

Le point de départ est double : d'une part, j'ai reçu la commande du SCIC et d'autre part je me suis trouvé seul à la maison pendant dix jours. Je dois dire que je venais, à ce moment-là, de me marier avec ma femme, Monserrat, qui est une excellente cuisinière, capable d'inventer 60 menus savoureux différents consécutifs. J'avais connu avant elle d'une certaine routine gastronomique et je n'entrais dans la cuisine que pour voir ce qu'il y avait à manger... Face à ce défi, je me mis à chercher et à lire beaucoup de livres de contes pour enfants afin de trouver des idées pour la cantate. Parallèlement, j'avais pour livre de chevet *Recettes de cuisine pour inutiles*, (en l'occurrence, je vous le recommande vivement). Je trouvai enfin une histoire racontant une rébellion dans la cuisine dans un conte pour enfants de Carles Reviejo que je transformai et, ajouté à la véritable rébellion face à laquelle je me trouvais (les ustensiles de cuisine ne faisaient aucun cas de moi : ou trop d'huile ou brûlés), je finis par décider de composer cette chanson. Inutile de dire que pendant ces dix jours j'ai très mal mangé mais j'ai commencé et j'ai terminé la chanson et je suis parvenu à faire une omelette.

POURQUOI LA CUISINE ?

La cuisine est, de loin, la pièce de la maison ayant la meilleure gamme de timbres, jusqu'à aujourd'hui peu exploitée par les compositeurs,

sans sous-estimer une rébellion dans la chambre... ou une rébellion dans la salle de bains... qui, sans aucun doute, peuvent également être très intéressantes, c'est pourquoi je n'écarte pas l'idée d'une future Suite de rébellions..., mais la cuisine possède un charme spécial. On y trouve de nombreux instruments de percussion (pour commencer, elle possède déjà une batterie complète) et, de plus, on y cuisine des aliments et des histoires très variés ; on peut donc en tirer tout le jus, comme diraient les oranges.

L'ORCHESTRE DE CUISINE

Il faut bien sélectionner les instruments et pratiquer la technique de base, ce qui s'acquiert de façon autodidacte : au conservatoire, on n'étudie pas comment faire une trille *in crescendo* sur un mortier, les nuances expressives d'une poêle ou la façon accorder des verres, pour ne donner que quelques exemples. Cependant, il ne faut pas avoir de diplôme supérieur en aucune spécialité concrète : il faut uniquement, solfège à part, dominer la technique de percussion et tenter de se faire plus ou moins entendre selon que la personne qui joue est un soliste ou un accompagnateur, de la même façon que pour les cannelloni : il faut qu'il y ait la dose de béchamel appropriée.

L'orchestre de cuisine peut être formé de dix musiciens (ou un peu moins, selon que l'on joue d'un ou de plusieurs instruments) pouvant être des élèves de niveau moyen d'écoles de musique.

Au moment de choisir et pour s'entraîner, je recommande de commencer par la vaisselle qui ne plaît pas trop, les services à thé inutiles que des parents éloignés (que nous ne verrons jamais) offrent lorsqu'on se marie, les services de verres recouverts de poussière qui sont toujours dans la vitrine et qui prennent beaucoup de place. C'est une occasion unique de se débarrasser de tout cela.

Quelques instruments sont faciles à trouver, comme les assiettes, les fourchettes, le mortier et la planche. Par contre, il est très important que les verres ou coupes sonnent bien, qu'ils aient un son

clair et qu'ils puissent être accordés en la (440), sol et mi (trois verres en tout, un pour chaque note). En général, les flûtes à champagne, hautes et fines, font l'affaire, bien que je vous conseille de les remplir d'eau parce que la méthode d'accord se base sur le fait de les remplir et de boire ce qu'il y a en trop. La poêle doit ressembler à gong, avec beaucoup de résonance, les grandes sont en général les meilleures, puisqu'elles ont plus d'harmoniques. C'est la même chose pour la poubelle, elle doit ressembler à une grosse caisse. La petite casserole et la grande casserole doivent être complémentaires et produire un son aigu / grave intéressant (les casseroles métalliques sont mieux). Les couvercles servent de cymbales. Une petite quantité de riz doit être mis dans une boîte en métal pour que cela ressemble à des maracas. Le presse-agrumes électrique est un cas à part : il faut trouver le fruit produisant le son et la "trille" les plus appropriés.

Les fourchettes ou les cuillères servent de baguettes, elles peuvent être métalliques ou en bois, selon que l'on cherche un son plus sec ou plus doux.

Sur la partition, figurent les abréviations de chaque instrument pour savoir quand et lequel doit être utilisé, et dans la présentation des narrateurs, se trouve la liste de ce qui est nécessaire.

L'ARGUMENT ET LE LANGAGE

L'oeuvre reflète un fait quotidien : les enfants refusent de manger ce qui ne leur plaît pas. Combien de fois nous, les parents, avons dû inventer des histoires invraisemblables de toute sorte pour qu'ils mangent ce qu'ils ont dans leur assiette ?

Le langage utilisé pour expliquer cette histoire est conçu pour plaire à la fois aux petits et aux grands. Les expressions et les doubles sens permettent à chacun de recevoir le message à sa façon. Je m'inquiète seulement pour les pauvres traducteurs : comment vont-ils se débrouiller, pour

traduire en espagnol, anglais et français des expressions comme "*la grana de capellà*", "*el bacallà ... no va dir res*", etc. ? Moi, j'ai les yeux brouillés quant à la solution.

LES ACTEURS — NARRATEURS

Ce texte possède un caractère théâtral, il ne peut pas uniquement être lu. La narration doit être dite par des acteurs capables de voir les choses du point de vue d'un vermicelle ou d'un four. Dans ce sens, je recommande qu'il y ait quelques acteurs correctement déguisés qui se partagent la narration et les dialogues afin d'offrir des contrastes de voix et d'expression. De même, une chose qui fonctionne bien en général est que, lorsqu'ils parlent au nom d'un instrument de cuisine ou d'un aliment précis, ils en utilisent un réel comme s'il s'agissait d'une marionnette. La partie théâtrale et la narration doivent s'arrêter au moment des chansons pour ne pas distraire le public.

RECETTES ET CONSIDÉRATIONS FINALES

- La partie piano est essentielle, puisqu'il donne le ton, le *tempo* et le caractère avec les introductions et accompagne et donne une base rythmique et harmonique aux chansons.

- Il faut faire en sorte que les chanteurs chantent avec une certaine énergie, il ne faut pas oublier que jusqu'au jeu de préparation de l'omelette ils sont très en colère.

- Les jeux sont expliqués à la page correspondante. De toutes façons, ils doivent s'adapter aux circonstances et à l'âge des chanteurs.

Bon, j'arrête là. Il faut que j'aille mettre de l'eau pour le riz.

Bien sûr, je vous invite à manger en cuisinant ces recettes. Vous acceptez ?

Bon appétit !

ANTONI MIRALPEIX
Sant Hilari Sacalm, mai 2000

PRÄSENTATION

Rebel·lió a la cuina (Rebellion in der Küche) ist das Ergebnis eines Auftrags, der mir vom Fachteam des SCIC für die Veranstaltung *Juguem Cantant* des Schuljahres 1988-89 herangetragen wurde und welches sich an die jüngsten Schulchorteilnehmer, also von 4 bis 6 Jahren, richtet.

Die Grundidee für die Komposition war, daß die Kleinen und das Publikum Spaß daran haben sollten. Daher habe ich, auch um dem Geist der *Juguem Cantant*-Veranstaltungen treu zu bleiben, abwechselnd Lieder und Spiele eingesetzt. Es soll auch eine Hommage an alle singenden Jungen und Mädchen sein, an die Hausfrauen und alle Ehemänner, die manchmal die Küche betreten und etwas tölpelhaft versuchen, etwas zu kochen.

VORGESCHICHTE

Für die Rebellion gab es zwei Gründe: Zum einen erhielt ich den Auftrag vom SCIC und zum anderen war ich einmal zehn Tage allein zu Hause. Ich muß dazu sagen, daß meine Frau Montserrat und ich kurz zuvor geheiratet hatten. Sie ist eine exzellente Köchin und dazu fähig, sich 60 verschiedene leckere Gerichte nacheinander auszudenken. Ich hatte also eine gewisse gastronomische Routine entwickelt und kam nur in die Küche, um zu sehen, ob das Essen schon fertig war... Vor dieser Herausforderung suchte ich in vielen Kinderbüchern nach Ideen für meine Kantate. Parallel hatte ich als Bettlektüre *Recetas de cocina para inútiles*, Kochrezepte für Nichtsnutze, (ist übrigens sehr empfehlenswert) gelesen. Schließlich fand ich eine anregende Geschichte von einer Rebellion in der Küche in einem Kindermärchen von Carles Reviejo. Diese wandelte ich ab und in Anbetracht der realen Rebellion, der ich mich entgegensah (in der Küche gelang mir einfach nichts – entweder zu viel Öl oder alles angebrannt), entschied ich mich schließlich für die Komposition des vorliegenden Stücks. Selbstverständlich hatte ich in diesen zehn Tagen äußerst schlecht gegessen, aber ich fing das Stück an, machte es fertig und schaffte es schließlich auch, eine Tortilla zuzubereiten.

WARUM DIE KÜCHE?

Die Küche ist mit Abstand der Teil des Hauses mit den meisten Geräuschen, der bis heute viel zu

wenig von den Komponisten ausgenutzt wurde – ohne etwa eine Rebellion im Schlafzimmer oder eine Rebellion im Badezimmer zu unterschätzen. Diese geben ohnehin viel her und sind für eine eventuelle zukünftige Suite der Rebellionen nicht auszuschließen, doch die Küche hat einen besonderen Reiz. Dort gibt es viele Schlaginstrumente (es gibt schon mal von vorneherein ein komplettes Schlagzeug) und außerdem werden hier verschiedenste Gerichte zubereitet und Geschichten ausgekocht. Man kann hier also viel herausholen.

DAS KÜCHENORCHESTER

Die Instrumente müssen sorgfältig ausgesucht werden und die Grundtechniken angewendet werden, welche im Selbststudium erlernt werden: Im Konservatorium lernt man nämlich nicht, wie man eine Koloratur *in crescendo* mit einem Mörser macht, die Tonabstufungen einer Pfanne herausarbeitet oder die Gläser stimmt, um nur einige Beispiele zu nennen. Man muß dazu aber auch keinen besonderen Abschluß in irgendeiner Disziplin mitbringen: Man muß nur - mal abgesehen vom Singen nach Noten - die Trommeltechnik beherrschen und versuchen, mehr oder weniger herauszustechen, je nachdem, ob es sich bei diesem Teil um ein Solo oder nur um eine Begleitung handelt – eben genauso wie bei den Cannelloni: Nicht zu viel und nicht zu wenig Bechamel-Sauce.

Das Küchenorchester kann aus zehn Musikern bestehen (oder auch weniger, je nachdem, ob gleichzeitig nur ein oder mehrere Instrumente gespielt werden), welche Schüler der Mittelstufe von Musikschulen sein können.

Bei der Auswahl und Einstudierung empfehle ich, bei dem Geschirr, das einem nicht so zusagt, beispielsweise dem unnützen Teeservice, das einem entfernte Verwandte (die man sowieso nie mehr wieder sieht) zur Hochzeit schenken, und

Gläsern, die nur als Staubfänger in der Vitrine stehen und Platz wegnehmen, anzufangen. Eine tolle Gelegenheit, sich all diesen Sachen zu entledigen!

Einige Instrumente sind leicht zu finden, wie zum Beispiel Teller, Besteck, Mörser und Schneidbretter. Auf der anderen Seite ist ein guter und klarer Klang bei Gläsern schwer zu finden, die sich auf A (440), G und E (insgesamt 3 Gläser, für jeden Ton eines) stimmen lassen. Generell gehen schlanke und hohe Sektgläser ganz gut; ich empfehle allerdings, diese mit Wasser zu füllen, da das Abstimmen durchgeführt wird, indem sie befüllt werden und dann entsprechend abgetrunken wird. Die Pfanne muß einen Gong ergeben, mit viel Resonanz, wobei die größeren besser klingen und mehr harmonische Obertöne besitzen. Ähnlich verhält es sich mit dem Eimer, der wie ein Pauke aussehen sollte. Der kleine Tiegel und der große Tiegel müssen sich ergänzen und einen angenehmen hohen bzw. tiefen Klang ergeben (die aus Metall sind hierfür besser geeignet). Die Deckel dienen dabei als Becken. In eine Metallbüchse wird etwas Reis gefüllt, damit sie den Klang von Rumbakugeln von sich geben. Ein Spezialfall ist die elektrische Orangenpresse: Hier muß eine gesucht werden, die den besten Klang und die beste "Koloratur" von sich gibt.

Als Trommelschlegel werden Gabeln oder Löffel verwendet, die aus Metall oder Holz sein können, je nachdem, ob ein prägnanter oder weicherer Klang gewünscht wird.

In der Partitur sind die Abkürzungen jedes Instruments eingezeichnet, damit man weiß, wann welches Instrument einsetzt, und in der Präsentation, die die Erzähler machen, gibt es eine Liste mit den notwendigen Instrumenten.

INHALTSANGABE UND SPRACHEBENE

Das Werk spiegelt ein alltägliche Szene wider: Kinder weigern sich, etwas bestimmtes zu essen. Wie oft müssen sich die Eltern etwas Verrücktes ausdenken, nur damit Kinder essen, was auf den Tisch kommt?

Die Sprachebene dieser Geschichte ist so gewählt, daß sie sowohl Kinder als auch Erwachsene anspricht. Die Redewendungen und zweideutigen Ausdrücke ermöglichen es, daß jeder

die Botschaft auf seine Weise erhält. Ich mache mir nur um die armen Übersetzer Sorgen: Wie werden sie wohl Ausdrücke wie "la grana de capellà", "el bacallà... no va dir res?", usw. ins Spanische, Englische und Französische übersetzen? Ich weiß auf jeden Fall nicht, wie sie sich das Problem vom Halse schaffen könnten.

DIE SCHAUSPIELER-ERZÄHLER

Der vorliegende Text hat theatralen Charakter, er kann also nicht einfach heruntergelesen werden. Die Erzählung muß also von Schauspielern vorgenommen werden, die sich in eine Suppennudel oder in einen Ofen hineinversetzen können. Deswegen empfehle ich, daß sich mindestens zwei entsprechend verkleidete Schauspieler den Erzähler- und Dialogpart teilen, um sprachlich und ausdrucksmäßig Kontrast hineinzubringen. Es funktioniert normalerweise auch, ein echtes Instrument oder Nahrungsmittel zu verwenden, wenn man im Namen eines bestimmten Küchengeräts oder Grundnahrungsmittels spricht, so als ob es sich um eine Marionette handeln würde. Der theatrale Part und die Erzählung müssen aber während der Lieder aufhören, um nicht abzulenken.

REZEPTE UND SCHLUSSBEMERKUNGEN

- Der Part des Klaviers ist fundamental, da es die Töne, das Tempo und den Charakter mit den Einleitungen vorgibt und die Lieder begleitet und sie rhythmisch und harmonisch unterstützt.

- Es muß Wert darauf gelegt werden, daß die Sänger mit einer gewissen Energie singen; man darf nicht aus den Augen verlieren, daß sie sogar beim Spiel der Zubereitung einer Tortilla verärgert sind.

- Die Spiele sind auf der jeweiligen Seite erläutert. Auf jeden Fall müssen sie an die jeweilige Situation und das Alter der Sänger angepaßt werden.

Nun gut, belassen wir es dabei! Ich muß jetzt Wasser an den Reis schütten.

Apropos, ich lade sie hiermit zum Essen ein, doch vorher wird gekocht. Sind Sie dabei?

Na dann guten Appetit!

ANTONI MIRALPEIX
Sant Hilari Sacalm, Mai 2000

Rebel·lió a la cuina

NARRADOR: per preparar aquest menú musical necessitem els següents ingredients:

- Unes quantes corals tendres.
- Un piano (millor sense escuar).
- Una orquestra de cuina:
 - Plats (P) i forquilles
 - Gots (G)
 - Morter i mà de morter (M)
 - Espremedora elèctrica de taronges (E)
 - Arròs (A)
 - Tapes d'olla (T)
 - Fusta de tallar (F)
 - Olles o ansats (Olla grossa=Og, olla petita=Op)
 - Una paella grossa (Pa)
 - Una galleda (Ga)

Caldrà amanir tot això amb un bon narrador i un bon director que hi posi la salsa adient.

Ja podem començar.

Quan els narradors recitin aquest començament, que és la presentació de la cantata, no cal que llegeixin les abreviacions entre parèntesi, ja que corresponen a les inicials dels instruments de l'orquestra de cuina i s'hi han posat perquè són la referència que d'aquests instruments es trobarà a la partitura.

NARRADOR: -Puf!... puf! -va bufar l'olla de pressió-. Estic farta de coure verdures!

Cançó de l'olla

Andante ♩ = 84

F
M

p

Op
Og

Scherzando i staccato

*Picant a les cuixes.

Puf - puf!, puf -

8

puf!, no pa - ra de bu - far, puf - puf!, puf - puf!, no vol tor - nar a cui - nar.

8

* Golpeando en los muslos. / Tapping on your thighs. / En se tapant sur les cuisses. / Auf die Oberschenkel klopfen.

Acompanyament rítmic. Es repeteix fins al final de la cançó. / Acompañamiento rítmico. La canción se repite hasta el final. / Rhythmic accompaniment. The song repeats itself until the end. / Accompagnement rythmique. La chanson se répète jusqu'à la fin. / Rhythmische Begleitung. Das Lied wird bis zum Schluß wiederholt.

Introducció del piano (quan s'ha fet una vegada l'acompanyament). / Introducción del piano (cuando se ha realizado una vez el acompañamiento). / Piano introduction (once the accompaniment has been played once). / Introduction du piano (lorsque l'accompagnement a été entendu une fois). / Einleitung des Klaviers (wenn die Begleitung einmal gemacht wurde).

NARRADOR: Els gots dringaren, topant els uns amb els altres.

Cançó dels gots

Adagio ♩ = 72

G

Piano

Veus

* Picant amb les mans.

Dring!, drong! no vo - lem més

ai - gua, dring!, drong!, no vo - lem més sucs.

mf

p

8va - -

* Aplaudiendo / Clapping / Applaudissement. / Applaus.

NARRADOR: Tots els estris de cuina es queixaven: les olles, els plats, les forquilles, l'espremedora... Allò semblava una casa de bojós!...

Cançó de la rebel·lió a la cuina

Allegro ♩ = 126

Veus

Piano

Marcato

2.Un
3.El

1.L'o - li per vi - na-gre, el su - cre ben sa - lat! Quin men-jar més ma-gre, no
en - tre - pà de so - pa, un plat d'ar-ròs far - cit, es - ca - li - va - da amb co - ca: quin
vi surt de l'ai - xe - ta i l'ai - gua del por - ró. Per fer - los la pu - nye - ta te -

p *f*

és ni bo pel gat. Tra - la - rà - la - rà, tra - la - rà - la - rà, per
gust més en - so - pit! F nim la so - lu - ció.

19 DC 2 vegades * CODA

fer - los la pu - nye - ta te - nim la so - lu - ció. Re - bel· lió!

ff

Fotocopiar els llibres és il·legal

* DC dos veces. / DC repeat twice. / DC répéter 2 fois. / DC wird 2mal wiederholt.

REBELIÓN EN LA COCINA *

Narrador: Para preparar este menú musical necesitamos los siguientes ingredientes:

- Unas cuantas corales tiernas.
- Un piano (mejor que conserve la cola).
 - Una orquesta de cocina formada por:
 - Platos (P) y tenedores
 - Vasos (G)
 - Mortero y mano de mortero (M)
 - Exprimidor de naranjas eléctrico (E)
 - Arroz (A)
 - Tapas de ollas (T)
 - Tabla de cortar fiambres (F)
 - Ollas (Olla grande = Og, Olla pequeña = Op)
 - Una sartén grande (Pa)
 - Un cubo (Ga)

Se precisa aliñarlo todo con un buen narrador y un buen director que echen la salsa adecuada.

Ya podemos empezar.

Cuando los narradores reciten este inicio, que es la presentación de la cantata, no es necesario que lean las abreviaturas entre paréntesis, ya que corresponden a las iniciales de los instrumentos de la orquesta de cocina. Se han introducido aquí porque son las referencias de los instrumentos que se encontrarán en la partitura.

Narrador: -¡Puf... puf! -resopló la olla a presión-. ¡Estoy harta de cocer verduras!

Canción de la olla

¡Puf-puf! ¡Puf-puf!
No para de soplar,
¡puf-puf! ¡Puf-puf!
no quiere volver a cocinar.

Narrador: -¡Exacto! -replicó la enmascarada sartén-. ¡Siempre hirviendo patatas o haciendo tortillas!

-¡Se acabó! -dijo enrabiado el brócoli-.

-¡Ya estamos fritos! -añadieron los pimientos-.

Las cucharas y los tenedores picaron en los platos:
¡Pli-pla!, ¡pli-pla!

Canción de las cucharas y los platos

¡Pli-pla!, ¡pli-pla!, las cucharas y los platos,
todos ya están hartos,
por eso dicen enfadados
¡que se lo coman con los dedos!
¡Pli-pla! ¡Pli-pla!

Narrador: los vasos sonaron, chocando unos contra otros.

Canción de los vasos

¡Dring, drong!, no queremos más agua,
¡dring, drong!, no queremos más jugos.

Narrador: Todos los instrumentos de cocina se quejaban: las ollas, los platos, los tenedores, el ex-

primidor de naranjas... ¡Aquello parecía una casa de locos!...

Juego de los instrumentos de cocina

Los cantores y "la orquesta" se dividen en tres grupos: A, B y C.

Cada grupo representa unos instrumentos de cocina diferentes (los mismos de las tres canciones que ya han cantado). Empieza "la orquesta de cocina" realizando progresivamente los ritmos ostinatos y se van acumulando hasta que suenen todos a la vez.

Después, los cantores irán haciendo su ostinato cuando el director se lo indique.

Cuando suene todo a la vez, el narrador continuará: "¡Ya basta!...", etc., mientras el coro y "la orquesta" continúan sonando.

Todo debe terminar en seco cuando suene el tercer golpe de sartén: ¡bang, bang, bang!

Cantores

¡Puf-puf!, ¡puf-puf!

¡Pli-pla!, ¡pli-pla!

¡Dring, drong!

Narrador: -¡Ya basta!, me dais dolor de cabeza -chillaron el poleo y la manzanilla con los nervios de punta-.

-¡Aquí falta un poco de disciplina! -dijo la olla grande, que se consideraba la directora-.

El cazón golpeó, con su redonda cabeza, una sartén: ¡bang!..., ¡bang!..., ¡bang!... (Fin de l'ostinato.)

Hubo una largo silencio...

-Conviene aclarar las cosas -dijo el detergente-, pero tenemos que hablar en orden si queremos entendernos: ¡tenemos que jugar limpio!

-¡Pido la palabra! -dijo el horno-.

-¡Concedida! -aceptó la olla-.

-¡Compañeros!... ya estoy quemado de lo mismo...

¡Hace mucho tiempo que estamos aquí y no servimos para nada!... Los niños de esta casa, Marcos y Rosa, son unos remilgados y no les gusta casi nada de lo que cocinamos. Siempre quieren comer lo mismo: ¡una tortilla!... ¡Ya basta!

-¡Sí, esto da mala espina! -exclamó la sardina-.

-¡Nos exprimen para nada! -se quejaba la naranja-.

-Además, tienen que tirarlo casi todo -se quejó la bolsa de basura-.

-¡Claro! -añadió la azucarera-, como siempre comen caramelos y chicles antes de las comidas, después no tienen hambre.

Canción de los remilgados y esmirriados

1. Si lo que tienes en el plato
no te aprovecha,
por ser tierco comiendo chicle,
¡quedarás esmirriado!

2. Es de lo más normal,

* Los cantos no están adaptados a la música

comiendo caramelos,
que te hagan mal,
si muchos comes,
¡serás un remilgado!

Narrador: -¡Basta! -cortó el cuchillo del pan-, aquí nos estamos poniendo tristes y hay que encontrar una solución -dijo viendo cómo en un rincón la cebolla y el limón lloraban amargamente-.

-¡Sí, en esta cocina falta alegría! -replicó la salsa-.
-El bacalao quería añadir algo, pero nada dijo... y callado estuvo.

De nuevo hubo unos instantes de silencio, mientras buscaban remedio.

-¡Ya lo tengo! ¡Podríamos meterles la comida por un embudo! -sugirió el colador-.

La yema de huevo no vio nada clara la solución.

-¡Ya está! -dijeron las vinagreras-. Proponemos una rebelión de todos los alimentos e instrumentos de cocina, de manera que la tortilla que coman hoy tenga... ¡un gusto horrible!

-¡Eso no está bien! -hizo sonar el postre de músico-.

-¡No lo entiendo! -dijo el fideo con voz muy fina-.

-Sí, hombre... En la azucarera pondremos sal; en el salero, azúcar; en el lugar del aceite, el vinagre, y así, cuando hagamos la tortilla, cambiaremos la sal y el aceite por azúcar y vinagre.

-¡Ay, ecs! -exclamó el huevo, como si ya lo notara-.

-Pues claro, quedará tan malo que querrán cambiar de comida y les servirá de escarmiento -razonó, orgulloso, el filete de ternera-.

Canción de la rebelión en la cocina

1. Aceite por vinagre, azúcar muy salado.

Qué manjar más depurado,
no es bueno ni para el gato.
Tralará, lará, tralará, lará.
Para hacerles la puñeta
tenemos la solución. ¡Rebelión!

2. Un bocadillo de sopa,
un plato de arroz relleno,
escalibada con coca:
¡qué gusto más aburrido!

3. El vino sale del grifo
y el agua del porrón.
Para hacerles la puñeta
tenemos la solución.

Narrador: Llegó la hora del almuerzo y, como siempre, Rosa y Marcos estaban desganados. Su madre les proponía manjares sabrosos y variados: macarrones, ensaladas, fideos, sopas, verduras..., pero ellos, que no. Sólo querían una tortilla y el resto de la comida, ¡como si no existiera!

-¡Pues tendréis tortilla! -dijo la madre, enfadada-.

-¡Venga, manos a la obra! -exclamó la impaciente sartén-. Vamos a hacer la tortilla.

Juego de hacer la tortilla (canon)

Se coge el huevo: ¡rist!,

se rompe en el plato, crec-crec,
se bate con el tenedor:
chec-chec, chec-chec, chec-chec,
y se tira en la sartén: ¡chuf-chuf!

-Evidentemente, los más pequeños no lo sabrán hacer a canon y entonado. Por tanto, tendrá que hacerse recitando bien ritmado y sin canon.

-Debe hacerse con movimientos lo que nos indica el texto.

-Tiene muchas posibilidades como canción-juego que deben ir probando.

Por ej.:

-ir acelerando paulatinamente.

-"cantar por dentro" la canción y sólo realizar gestos.

-se puede acompañar de ritmos improvisados realizados con un plato y un tenedor, como si se hiciera de veras una tortilla, etc.

Narrador: -Y... aquella tortilla... no pudieron ni tan solo tragársela, de lo malo que sabía. Tan mala era, que la dieron al gato, y nada más olerla, se le pusieron de punta los pelos del bigote y ¡echó a correr con la cola entre piernas!

Al rato, a Rosa y Marcos les empezó a venir el hambre. ¡No habían comido nada bueno desde la hora del almuerzo!, y ya hacía muchas horas...

Rosa no paraba de bostezar, y a Marcos lo roncaban las tripas...

Canción del hambre

Ay, qué gran bostezo,
las tripas me roncan.
Ay, qué tormento,
quiero comer rápidamente.

Ay, qué gran bostezo,
las tripas me roncan.
Ay, lo que necesito
es un buen alimento.

Antes de empezar la canción, debe hacerse algún bostezo estirando los brazos: Uaa! en glissando descendente y un ronquido de tripas rascándose la barriga: Rau-rau, rau-rau, rau-rau (a ritmo de corcheas).

Narrador: Fue entonces cuando los niños pidieron a su madre que les preparase algo de comer..., pero, por favor, nada de tortilla!

La madre, claro, se puso muy contenta, porque volvían a tener hambre y les preparó un plato de arroz con olivas, tomate, atún... ¡buenísimo!

Canción del arroz

El arroz ensancha el vientre,
el arroz va bien para el cuerpo.

Lo comen en China,
mezclado con pechina,
lo comen en Japón,
mezclado con el capón.

En Valencia hacen paella,
en Cataluña escudella.

En todo el mundo se come,
el jueves o el domingo.

Narrador: A Rosa y Marcos les gustó tanto, que desde aquel día comen los buenos y variados menús que su madre les prepara... y ya no compran tantos chicles ni caramelos que les hacían perder las ganas de comer.

Los instrumentos de la cocina lo habían logrado. Estaban contentos porque todos podían ser útiles. Por eso decidieron celebrarlo con una fiesta en la cocina a la que todos estaban invitados y en la que cada uno participaba a su manera para que la fiesta fuese muy bonita.

¡Qué festín!... Hicieron pasteles de fresa, de chocolate..., la pimienta amenizaba la velada explicando chistes picantes, y para completarlo, organizaron una orquesta con los instrumentos de cocina que sabían música; se organizó un baile y un alboroto!...

¡El maestro pulpo dirigía la orquesta con seis batutas juntas!, y con los brazos que le sobraban, ahuyentaba las moscas y se rascaba la espalda...

¡Aquello era un baile animado! El tenedor bailó todo el rato con un elegante cuchillo -y me parece que se hicieron novios-.

El calabacín no tuvo tanta suerte: todos le daban calabaza, y además, cuando encontraba pareja, el chorizo se la quitaba rápido.

Los platos hablaban con las tazas, y mientras tomaban café no paraban de chismorrear: ...¿habéis visto el traje que lleva la panceta?... Es feísimo y no le disimula para nada el grasa... ¡Mirad!, ¡mirad!..., el horno quiere galantear con la nevera, pero no lo conseguirá... ¡Es tan fría!

Las copas de cava se levantaron y brindaron a la salud de todos.

Entre tanto, el vino y el coñac ya iban bastante "piripis" y creían que el pulpo... ¡dirigía con doce batutas!...

Así de animada estaba la fiesta, que incluso el azúcar bailó un vals con la sal... ¡y antes no se relacionaban demasiado!

¡Qué gran fiesta! Se lo pasaron de lo lindo y decidieron quedar cada año... ¡y de eso ya hace tantos(*) años! ¡Viva!

(*) Se puede poner la cantidad que se quiera.

Canción de la fiesta

¡Viva, viva!, ¡viva la cocina,
platos y cucharas,
pastel y garbanzos.

¡Viva, viva!, ¡viva la fiesta,
danzas y música,
juegos y canciones.

¡VIVA!

REBELLION IN THE KITCHEN*

Narrator: To prepare this musical menu, you need the following ingredients:

- A few tender and juicy choir singers.
- A piano (a grand piano – the hungrier, the better).
- A kitchen orchestra formed by:
 - Plates (P) and forks
 - Glasses (G)
 - Mortar and pestle (M)
 - Lemon or orange electrical squeezer (E)
 - Rice (A)
 - Large covering lid (T)
 - Cutting board (F)
 - Pots (large pot = OG, small pot = Op)
 - Large frying pan (Pa)
 - Bucket (Ga)

Everything should be seasoned with a good narrator and good director that will spice it up.

Now you can begin.

When the narrators recite this beginning –which is the presentation of the cantata–, it is not necessary for them to read the abbreviations between parentheses, since they correspond to the initials of the instruments of the kitchen orchestra. They have been written here because they show the instrumentalists where they are in the score.

Narrator: "Puff...puff!" expired the pressure cooker, "I am sick and tired of cooking vegetables!"

Pressure Cooker Song

Puff-puff! Puff-puff!

It never stops puffing

Puff-puff! Puff-puff!

It does not like cooking

Narrator: "Exactly!" replied the hidden frying pan, "always boiling potatoes or preparing an omelet!"

"That's enough!" said the mad broccoli.

"We are fed up!" added the red peppers.

The spoons and the forks banged the plates: Plee-pla!, plee-pla!

Spoons and Plates Song

Plee-pla!, plee-pla!,

The spoons and the plates,

They are all fed up,

They are so full of anger

Everyone should eat with his or her fingers

Plee-pla!, plee-pla!

Narrator: The glasses rang out, bumping in to one another.

Glasses and Goblets Song

Dring, drong!, we don't want more water,

Dring, drong!, we don't want more juice.

Narrator: All the kitchen instruments we complaining: the pots, the plates, the forks, the orange squeezer... It was a madhouse!

Kitchen Utensils Game

The singers and the orchestra get divided into three groups: A, B and C.

Each group represents different kitchen utensils (the ones from the three songs). The kitchen orchestra begins; little by little, the ostinato rhythms they accumulate until they all sound together.

Afterwards, the singers will do their ostinato when the director tells them.

When they are all playing and singing together, the narrator will continue narrating: "Enough! ...etc", while the chorus and the orchestra continue playing.

It must all end suddenly with the third stroke of the frying pan: bang, bang, bang!

Singers

Puff-puff!, puff-puff!

Plee-pla!, plee-pla!

Dring, drong!

Narrator: "That's enough! You are giving me a headache," cried out the chamomile and the mint tea with their nerves at wit's end.

"We need a little discipline here!" screamed the large pot, who thought she was the director.

The ladle banged a frying pan, with its round head: bang, bang, bang. (End of the ostinato).

There was a long silence.

"We have a few things to clear up here," said the detergent, "but we all need to speak in order if we want everyone to be understood. We all want a clean game!"

"I ask to be heard!" demanded the oven.

"Go ahead!" said the large pot.

"Fellow kitchenmates, I am very burnt out with the same old story. For a long time we have not been doing anything; we are useless! The children of the house, Mark and Rose, are so fussy and they do not like anything that we cook. They always want the exact same thing: an omelet! I say this has gone too far!"

"This situation gives me a slimy feeling," said the sardine.

"They aren't squeezing anything out of me!" complained the orange.

"On top of it all, they have to throw almost everything away!" protested the garbage bag.

"Of course!" added the sugar bowl, "They are always eating candy and chewing gum before their meals; that's why they aren't hungry."

Song of the Finickies and the Punies

1. If the food that's on your plate

Doesn't suit your bad taste

Because you're stubborn eating chewing gum

You will be puny and thin!

2. It seems very normal to us

That eating candy all day long

Your tummy should make a fuss

Especially with the amount you eat

You will be fussy and finicky!

Narrator: "Cut it out!" cried the bread knife. "All we are doing is getting very sad. We have to find a

solution," he said as he noticed how in the corner the onion and the lemon were crying bitterly.

"Yeah! This kitchen is missing some spice!" replied the oregano.

The smallmouth bass wanted to add something, but didn't say anything...his mouth was too tiny.

Once again there was silence, while they tried to think of a solution.

"I got it! We could stuff the food down their throats with a funnel!" suggested the strainer.

The egg thought the situation was all scrambled up.

"I have an idea!" shouted the salad dressings. "We propose a rebellion; all the food items and all the kitchen utensils must unite so that the omelet they eat today will taste...horrible and disgusting!"

"But that isn't right!" the apple pie remarked acidly.

"I don't understand!" said the noodle with a very thin voice.

"It's easy. In the sugar bowl we'll put salt and in the salt shaker, sugar; instead of oil there will be vinegar. This way when we prepare the omelet we'll change salt and oil for sugar and vinegar".

"Eugh!" cried the egg, as if he we already feeling it.

"Right! It will be so disgusting that they will want to change their choice of food, and it will serve them right," the beefsteak reasoned proudly.

Song of the Rebellion in the Kitchen

1. Oil for vinegar, very salty sugar.

What a wonderful meal,

It isn't good enough even for the cat.

Trala la la Trala la la.

We are going to mess thing up.

We have a solution. Rebellion!

2. A sandwich made of soup

A plate of stuffed rice

Ratatouille with cake

What a boring taste!

3. The wine comes out of the faucet.

And the water from the jug.

We are going to mess things up.

We have a solution.

Narrator: It was lunchtime and as usual Rose and Mark were famished. Their mother proposed some deliciously varied dishes: macaroni, salads, noodles, soups, vegetables... but they were stubborn. They only wanted an omelet and any other kind of food just literally did not exist for them!

"Then you will have an omelet!" cried the angry mother.

"C'mon, lets get to work!" exclaimed the impatient frying pan, "We have an omelet to prepare!"

Game for Preparing the Omelet (round)

You take the egg: rist!

You break it in the plate, crec-crec,

You beat it with a fork:

Chec-chec, chec-chec, chec-chec,
And you pour it in the frying pan: choof-choof!

Obviously, the youngest singers will not be able to sing this in a round and in tune. Instead, they will have to recite it rhythmically and without a round.

This should be done with the movements indicated in the text.

This song-game has many possibilities that should be explored. For example:

- start accelerating slowly
- sing the song "silently" and perform only the movements
- several improvised rhythms can accompany the song. You can use a plate and a fork, as if the omelet were being truly prepared, etc.

Narrator: And... that omelet... they weren't able to swallow even a tiny bite! It tasted disgusting. It was so bad that when they gave it to the cat, all his hairs stuck straight up, and he began to run around with his tail between his legs!

A little while later Rose and Mark started to feel very, very hungry. They hadn't eaten anything since breakfast! And that was a looong time ago... Rose couldn't stop yawning and Mark could hear his stomach growling...

Hunger Song

Ow! I can't help yawning,
My tummy can't stop growling,
Ow! Please stop this torture,
I want to eat right now.
Ow! I can't help yawning,
My tummy can't stop growling
Ow! What I really need,
Is some food in my mouth.

Before beginning the song, the singers should must be yawning and stretching their arms: Uaa!, in a downward glissando and stomach growling and scratching: Rau-rau, rau-rau, rau-rau (quaver).

Narrator: That was when the children asked their mother to please prepare them something to eat... please anything but an omelet!

Their mother was very happy because her children were hungry once again, and she prepared a delicious plate of rice with olives, tomato, and tuna fish. Extraordinary!

Rice Song

Rice enlarges your tummy,
Rice is good for you.
They eat it in China,
Mixed with a shell,
They eat it in Japan,
Mixed with a capon.
In Valencia they make paella,
In Catalonia they make a stew.
All over the world they put it away,
Either on a Thursday or on a Sunday.

Narrator: Rose and Mark liked their meal so much that from that day forward they always ate the

deliciously varied meals their mother prepared for them. And they don't buy all that chewing gum and candy that always used to make them lose their appetite.

The kitchen utensils had succeeded. They were delighted because they were useful once again. They decided to celebrate their happiness with a party in the kitchen where everyone was invited, and everyone participated in their own way to make the party as beautiful and wonderful as possible.

What a festivity! They prepared strawberry cakes and chocolate cakes. The peppers livened up the party by telling spicy jokes. And to round it off, they organised an orchestra with the kitchen instruments that had musical talent. There was a dance, and they made such a racket!

The octopus maestro conducted the orchestra with six batons at the same time! And with the arms leftover he drove away the flies and he scratched his back.

Now, that was a lively party! The fork danced all night with the gentlemanly knife, and I think they became boyfriend and girlfriend.

On the other hand, the cod wasn't having much luck: they all rejected him; everybody thought there was something fishy about him. On top of that, when he did find a partner, the coffee mug would steal her away.

The plates spoke with the saucers, and while they were drinking their coffee they couldn't stop gossiping: "...have you seen what the bacon is wearing? ...Very ugly, and it shows all her fat... Look! Look! ... The oven is trying to flirt with the fridge, but he's never going to get very far... She's giving him the cold shoulder!"

The champagne glasses got up together and proposed a toast to everyone's health.

Meanwhile, the wine and the cognac were a little tipsy and they thought that the octopus was conducting with twelve batons!

The party got so lively that the sugar even danced a waltz with the salt, and before that, they were seldom even on speaking terms!

What a great party! They had such a great time and they decided to make it a yearly event. And that was many (*) years ago! Hurray!

(*) You can put any number you want.

Party Song

Hurray, hurray! Hurray for the kitchen!
Plates and spoons,
Cake and beans.
Hurray, hurray! Hurray for the party!
Dances and music,
Games and songs
Hurray!

RÉBELLION DANS LA CUISINE*

Narrateur : Pour préparer ce menu, nous avons besoin des ingrédients suivants :

- Quelques chœurs tendres.
- Un piano (il vaut mieux lui laisser sa queue).
- Un orchestre de cuisine :
 - Assiettes (P) et fourchettes.
 - Verres (G)
 - Mortier et pilon (M)
 - Presse-agrumes électrique (E)
 - Riz (A)
 - Couvercle pour les grands ustensiles (T)
 - Planche à découper (F)
 - Grande marmite (Og) et petite marmite (Op).
 - Grande poêle (Pa)
 - Poubelle (Ga)

Nous pouvons commencer.

Lorsque les narrateurs entament la présentation de la cantate, il ne faut pas lire les abréviations entre parenthèses puisqu'elles correspondent aux initiales des instruments de l'orchestre de cuisine. Elles ont été indiquées parce qu'elles font référence aux instruments se trouvant sur la partition.

Narrateur : Pouf ... Pouf ! – souffla la cocotte minute – J'en ai marre de cuire des légumes !

Chanson de la cocotte minute

Pouf – pouf ! Pouf – pouf !
Elle n'arrête pas de souffler,
Pouf – pouf ! Pouf – pouf !
Elle ne veut plus cuisiner.

Narrateur : Exactement ! répliqua la poêle masquée. Toujours en train de faire bouillir des pommes de terre ou de faire des omelettes !

- C'est fini ! – dit le brocoli en colère.
- On est cuit ! – ajoutèrent les poivrons.

Les cuillères et les fourchettes piquèrent dans les assiettes : Pic – pac ! pic – pac !

Chanson des cuillères et des assiettes

Pic – pac !, Pic – pac !,
les assiettes et les cuillères,
En ont déjà toutes marre
C'est pourquoi elles disent en colère
Qu'ils mangent avec les doigts !
Pic – pac !, Pic – pac !

Narrateur : les verres résonnèrent en se heurtant les uns aux autres.

Chanson des verres

Dring, drong ! nous ne voulons plus d'eau,
Dring, drong ! nous ne voulons plus de jus.

Narrateur : Tous les instruments de cuisine se plaignaient : les marmites, les assiettes, les

fourchettes, le presse-agrumes... On aurait dit une maison de fous ! ...

Jeu des instruments de cuisine

Les chanteurs et "l'orchestre" sont divisés en trois groupes : A, B et C.

Chaque groupe représente quelques instruments de cuisine différents (les mêmes que pour les trois chansons qu'ils ont déjà chantées). "L'orchestre de cuisine" commence progressivement avec des rythmes ostinato puis chaque instrument un par un, jusqu'à jouer tous en même temps.

Ce sera ensuite au tour des chanteurs de chanter ostinato lorsque le chef d'orchestre le leur indiquera.

Lorsque tout le monde jouera en même temps, le narrateur continuera :

"Ça suffit !...", etc., tandis que le chœur et "l'orchestre" continuent de jouer.

Tout doit s'arrêter brutalement lorsque le troisième coup de poêle résonnera : bang, bang, bang !

Chanteurs

Pouf – pouf !, Pouf – pouf !
Pic – pac !, Pic – pac !
Dring, drong !

Narrateur : Ça suffit !, vous me faites mal à la tête – crièrent la menthe et la camomille, les nerfs en pelote.

- Il manque un peu de discipline ici, – dit la grande marmite, qui se prenait pour la directrice.

- La grosse louche frappa, avec sa tête ronde, sur une poêle : bang !... bang !... bang ! (Fin de l'ostinato).

Il y eut un grand silence...

- Il faut éclaircir les choses – dit le détergent –, mais nous devons parler dans l'ordre si nous voulons nous entendre : il faut faire ça proprement !

- Je demande la parole ! dit le four.

- Accordée ! – accepta la marmite.

- Les amis !... Je ne vais pas non plus faire long feu !... Cela fait longtemps que nous sommes ici et nous ne servons à rien !... Les enfants de cette maison, Marc et Rose, font la fine bouche et ils n'aiment pratiquement rien de ce que nous cuisinons. Ils veulent toujours manger la même chose : une omelette !... Ça suffit !

- Oui, il faut que cela s'arrête ! – s'exclama la sardine.

- Ils ne me pressent plus ! – se plaignait l'orange.

- De plus, ils jettent presque tout – se plaignit le sac poubelle.

- Évidemment ! – ajouta le sucrier –, comme ils mangent toujours des bonbons et des chewing-gums avant les repas, ils n'ont plus faim.

Chanson des fines bouches et des chétifs

1. Si ce que tu as dans ton assiette
ne te plaît pas,

* Les chants ne sont pas adaptés à la musique

puisque tu es têtue et que tu
mâches des chewing-gums,
tu resteras chétif !

2. C'est tout à fait normal
en mangeant des bonbons
qu'ils te fassent du mal,
si tu en manges beaucoup,
tu seras une fine bouche !

Narrateur : Ça suffit ! – trancha le couteau à pain
–, on devient triste ici et il faut trouver une
solution – dit-il en voyant dans un coin l'oignon et
le citron qui pleuraient amèrement.

- Oui ! il manque de la joie dans cette cuisine ! –
répliqua la sauce.

- La morue voulait ajouter quelque chose, mais ne
dit rien ... et resta muette comme une carpe.

Il y eut à nouveau quelques instants de silence,
pendant que tous cherchaient une solution.

- Ça y est, j'ai trouvé ! Nous pourrions leur faire
passer la nourriture par un entonnoir ! suggéra la
passoire.

Le jaune d'oeuf avait les yeux brouillés quant à la
solution.

- Ça y est ! – dirent l'huilier et le vinaigrier. Nous
proposons une rébellion de tous les aliments et
instruments de cuisine, de façon à ce que l'omelette
qu'ils mangent aujourd'hui ait... un goût horrible !

- Ce n'est pas bien ! – claironna la timbale de
légumes.

- Je ne comprends pas ! – dit le vermicelle d'une
voix très fine.

- Mais si, ... dans le sucrier nous mettrons du sel,
dans la salière, du sucre ; au lieu d'huile, du vinaigre
et lorsque nous ferons l'omelette, nous changerons
le sel et l'huile par du sucre et du vinaigre.

- Ah beurk ! – s'exclama l'oeuf, comme s'il en
sentait vraiment le goût.

- Évidemment, ce sera si mauvais qu'ils voudront
changer de nourriture et cela leur servira de leçon
– dit, tout fier, le filet de boeuf.

Chanson de la rébellion dans la cuisine

1. L'huile par le vinaigre, le sucre très salé.
Quelle nourriture très épurée,
Même pas bonne pour le chat.
Tralala, lala, tralala, lalère
Pour les embêter,
Nous avons la solution, Rébellion !

2. Un sandwich à la soupe,
un plat de riz à l'eau,
des légumes et un gâteau
quel goût ennuyeux !

3. Le vin sort du robinet
et l'eau du pichet.
Pour les embêter
Nous avons la solution.

Narrateur : l'heure du repas arriva et, comme
toujours, Rose et Marc n'avaient pas d'appétit.
Leur mère leur proposait des plats savoureux et
divers : macaronis, salades, vermicelles, soupes,
légumes... mais eux refusaient. Ils voulaient
seulement une omelette et le reste de la
nourriture, c'était comme si cela n'existait pas !

- Et bien, vous aurez de l'omelette ! – dit la mère,
fâchée.

- Allez, les mains à la pâte ! – s'exclama la poêle
impatiente. Nous allons faire l'omelette.

Jeu pour faire l'omelette (canon)

On prend un oeuf : rist !
On le casse dans le plat, crac – crac,
On le bat avec la fourchette :
Chec – chec, chec – chec, chec – chec,
Et on le met dans la poêle : chouf – chouf !

- Évidemment, les plus petits ne sauront pas le faire en
canon et en chantant. C'est pourquoi, il faudra réciter
cela de façon bien rythmée et sans canon.

- Cela doit être fait avec les mouvements indiqués par le
texte.

- Il existe de nombreuses possibilités en tant que chanson
– jeu qu'il faut essayer.

Par ex. :

- accélérer petit à petit

- chanter tout bas et ne faire que les gestes.

- il est possible de faire un accompagnement avec des
rythmes improvisés avec une assiette et une fourchette,
comme si on faisait vraiment une omelette, etc.

Narrateur : Et ... cette omelette ... ils ne purent
même pas l'avaler, tellement elle était mauvaise.
Elle était tellement mauvaise qu'ils la donnèrent
au chat, et rien qu'en la sentant, ses poils de
moustache se hérissèrent et il détala, la queue
entre les pattes !

Au bout d'un moment, Rose et Marc commencèrent
à avoir faim. Il n'avait rien mangé de bon depuis le
déjeuner et ça faisait longtemps... !

Rose n'arrêtait pas de bâiller et Marc avait des
grenouilles...

Chanson de la faim

Ah, quel grand bâillement,
Mon ventre fait des grenouilles
Ah, quel tourment
Je veux manger rapidement
Ah, quel grand bâillement,
Mon ventre fait des grenouilles
Ah, ce dont j'ai besoin vraiment
C'est de bons aliments.

Avant de commencer à chanter, il faut bâiller plusieurs
fois en étirant les bras : Ouaaa ! en glissando
descendant et imiter un bruit de grenouilles en se frottant

le ventre : rao – rao, rao – rao (au rythme des croches).

Narrateur : c'est alors que les enfants demandèrent à leur mère de leur préparer quelque chose à manger ..., mais surtout pas d'omelette !

La mère, évidemment, fut très contente parce qu'ils avaient à nouveau faim et elle leur prépara un plat de riz aux olives, avec de la tomate, du thon... délicieux !

Chanson du riz

Le riz gonfle le ventre,
Le riz est bon pour le corps.
On en mange en Chine
Mélange avec des coquillages
On en mange au Japon,
Mélange avec du chapon
À Valence, on fait de la paella,
En Catalogne, du potage
Dans le monde entier, on en mange
Le jeudi ou le dimanche.

Narrateur : Cela a tellement plu à Rose et Marc que depuis ce jour, ils mangent les menus délicieux et variés que leur prépare leur mère... et ils n'achètent plus autant de chewing-gums ou de bonbons qui leur coupaient l'appétit.

Les instruments de la cuisine avaient réussi. Ils étaient contents parce que tous pouvaient être utiles. C'est pourquoi ils décidèrent d'organiser une fête dans la cuisine, à laquelle tous furent invités et où chacun y participa à sa façon pour que la fête soit très réussie.

Quel festin ! Ils firent des gâteaux à la fraise, au chocolat..., le poivre égayait la fête en racontant des histoires salées, et pour couronner le tout, ils firent un orchestre avec les instruments de cuisine qui savaient faire de la musique et un bal fut organisé ; quel vacarme !...

Le maestro poulpe dirigeait l'orchestre avec six baguettes à la fois et avec les bras qui lui restaient, il repoussait les mouches et se grattait le dos... !

C'était un bal animé ! La fourchette dansa tout le temps avec un élégant couteau – et ils me semblent qu'ils s'embrassèrent.

La courgette n'eut pas autant de chance : tout le monde la traitait de courge, et en plus, lorsqu'elle trouvait un fiancé, le chorizo le lui volait rapidement.

Les assiettes parlaient avec les tasses, et tout en prenant un café, elles n'arrêtaient pas de cancaner : ... vous avez vu ce que porte la poitrine fumée ? ... C'est horrible et ça met sa graisse en valeur... Regardez, regardez !... le four veut faire la cour au frigidaire, mais il n'y arrivera pas... Il est si froid ! Les verres de champagne se levèrent et ils portèrent un toast à la santé de tous.

Entre temps, le vin et le cognac étaient déjà bien éméchés et croyaient que le poulpe ... avaient douze baguettes !...

La fête était donc très animée, et même le sucre dansa la valse avec le sel... et pourtant, avant ils ne se mélangeaient pas trop !

Quelle belle fête ! Tous s'amusèrent et décidèrent de refaire ça tous les ans... et ça fait tellement longtemps (*) ! Hourra !

(*) On peut mettre le nombre d'années que l'on veut.

Chanson de la fête

Hourra, hourra ! vive la cuisine !
Assiettes et cuillères
Gâteaux et pois chiches

Hourra, hourra ! Vive la fête !
Danse et musique
Jeux et chansons
HOURRA !

REBELLION IN DER KÜCHE*

Erzähler: Zur Zubereitung dieses musikalischen Menüs benötigen wir folgende Zutaten:

- Ein paar zarte Chöre
- Ein Klavier (den Schwanz sollten sie aufheben)
- Ein Küchenorchester bestehend aus:
 - Geschirr und Besteck (P)
 - Gläser (G)
 - Mörser und Mörserkeule (M)
 - Elektrische Orangenpresse (E)
 - Reis (A)
 - Großer Deckel (T)
 - Schneidbrett (F)
 - Großer Topf (Og)
 - Kleiner Topf (Op)
 - Großer Pfanne (Pa)
 - Eimer (Ga)

Jetzt können wir anfangen.

Wenn die Erzähler diesen Anfang, also die Präsentation der Kantate, vortragen, müssen Sie die Abkürzungen in Klammern natürlich nicht lesen, da sie den Kürzeln für die einzelnen Instrumente des Küchenorchesters entsprechen; außerdem finden sich diese Kürzeln als Bezug auf die Instrumente in der Partitur wieder.

Erzähler: -Pf... Pf! –schnaubte der Schnellkochtopf. Ich habe es satt, Gemüse zu kochen!

Lied des Topfes

Pf-Pf! Pf-Pf!
Bläst's ohne Rast und Ruh.
Pf-Pf! Pf-Pf!
Er will nicht kochen immerzu!

Erzähler: -Genau! –erwiderte die verschleierte Pfanne. Immerzu Kartoffeln braten und Tortillas machen!

-Jetzt ist Schluß! –sagte der Broccoli wütend.

-Wir haben's lang genug ausgehalten! – fügten die Paprika hinzu.

Die Löffel und Gabeln klopfen auf die Teller:

Pli-Pla! Pli-Pla!

Lied der Löffel und der Teller

Pli-Pla! Pli-Pla!, die Löffel und die Teller
Die haben die Schnauze voll
Mit den Fingern essen sie schneller
Sagen sie voller Groll!

Erzähler: Die Gläser erklingen, eines gegen das andere.

Lied der Gläser

Kling-klong! Wir wollen kein Wasser mehr,
Kling-klong! Wir wollen keinen Saft mehr.

Erzähler: Alle Küchengeräte beschwerten sich – die Töpfe, das Geschirr, die Gabeln, die Orangenpresse... Das glich einem Irrenhaus!

Spiel der Kücheninstrumente

Die Sänger und "das Orchester" teilen sich in drei Gruppen auf: A, B und C. Jede Gruppe repräsentiert verschiedene Küchengeräte (die gleichen wie in den drei Liedern, die bereits gesungen haben). Es beginnt das "Küchenorchester" mit der progressiven Durchführung der Ostinato-Rhythmen und es kommen immer mehr dazu, bis alle gleichzeitig ertönen. Anschließend fahren die Sänger mit ihrem Ostinato fort, wenn der Regisseur es ihnen angibt. Wenn alles gleichzeitig ertönt, fährt der Erzähler fort: "Genug!...", usw., während "das Orchester" und der Chor weiterklingen. Alles muß plötzlich aufhören, wenn der dritte Schlag auf die Pfanne ertönt: Bäng, bäng, bäng!

Sänger

Pf-Pf! Pf-Pf!
Pli-Pla! Pli-Pla!,
Kling-klong!

Erzähler: -Aufhören, das macht mir Kopfschmerzen –kreischten die Poleiminze und die Kamille mit blank liegenden Nerven.

-Hier fehlt's ein bißchen an Disziplin! –sagte der große Topf, der sich an Regisseur ansah.

Der Tiegel schlug mit seinem runden Kopf an der Pfanne: Bäng!... Bäng!... Bäng!... (Ende des Ostinato)

Ein langes Schweigen ...

Wir müssen ein paar Dinge klarstellen –sagte das Spülmittel-, aber wir müssen der Reihe nach reden, wenn wir uns gegenseitig verstehen wollen: Wir müssen sauber spielen!

-Ich möchte etwas sagen! –sagte der Ofen.

-In Ordnung! –stimmt der Topf zu.

-Kollegen!...Ich bin schon ganz angebrannt von immer den gleichen Sachen... Wir sind schon so lange hier und taugen zu nichts! Die Kinder in diesem Haus, Marco und Rosa, sind Zimmerlieschen, denen fast nichts schmeckt, was wir kochen. Die wollen immer nur das eine essen: Tortilla. Schluß damit!

-Ja, das macht mich mißtrauisch! –sagte die Sardine.

-Die pressen absolut nichts aus! –beschwerte sich die Orange.

-Außerdem müssen sie fast alles wegschmeißen! –beschwerte sich die Abfalltüte.

-Klar! –fügte die Zuckerdose hinzu-, vor dem Essen naschen sie immer Süßigkeiten und dann haben sie keinen Hunger mehr.

Lied der Zimmerlieschen und der Mickrigen

1. Wenn Dir das nicht schmeckt,
was Du auf dem Teller hast,
und ganz versessen darauf bist,
Kaugummi zu kauen,
wirst Du immer mickrig bleiben!

2. Es ist das normalste auf der Welt,
daß, wenn Du Süßigkeiten ißt, die

* Die Übersetzung der Lieder ist nicht silbengetreu.

Dir schlecht bekommen,
wenn Du viel davon ißt,
wirst Du zum Zimmerlieschen!

Erzähler: -Genug! –sagte das Brotmesser schnittig-, hier werden wir nur mißmutig, aber wir müssen eine Lösung finden –sagte es und sah, wie die Zwiebel und die Zitrone in einer Ecke verbittert weinten.

-Ja, in dieser Küche fehlt es an Freude! –erwiderte die Soße.

-Der Dorsch wollte etwas sagen, aber hielt sich dann doch zurück... und blieb still.

Wieder war es einige Momente still, während nach Abhilfen gesucht wurde.

-Ich hab's! Wir könnten ihnen das Essen durch einen Trichter einflößen! –schlug das Sieb vor.

Für die Tomate war die Lösung aber noch nicht reif genug!

-Alles klar! –sagte das Essig- und Ölgestell. Wir schlagen eine Rebellion der gesamten Nahrungsmittel und Küchengeräte vor, so daß die Tortilla, die sie heute essen, einen ekligen Geschmack haben wird.

-Das ist nicht gerecht! –ließ das Studentenfutter verlauten.

-Versteh ich nicht! –sagte die Suppennudel mit ängstlicher Stimme.

-Klar, Mann!... In die Zuckerdose kippen wir Salz, in den Salzstreuer Zucker, anstatt des Öls kommt Essig hinein, und so weiter. Wenn wir die Tortilla machen, tauschen wir Salz und Öl gegen Zucker und Essig aus.

-Ah, igitt! –sagte das Ei, so als ob es das schon schmecken könnte.

-Logisch! Das wird so schlecht schmecken, daß sie endlich mal etwas anderes essen wollen. Das wird ihnen eine Lehre sein –sagte voller Stolz das Rinderfilet.

Lied der Rebellion in der Küche

1. Essig anstatt Öl, sehr versalzener Zucker.

Was für eine geläutertes Essen!

Das ist nicht mal Katzenfutter.

Trallara, lara, trallara, lara.

Um sie zu ärgern,

haben wir die Lösung: Rebellion!

2. Ein Baguette mit Suppe,

einen Teller gefüllten Reis.

Geröstete Paprika mit Osterfladen:

Was für ein langweiliger Geschmack!

3. Der Wein kommt aus dem Wasserhahn,

das Wasser aus einem Schnabelkrug.

Um sie zu ärgern,

haben wir die Lösung!

Erzähler: Es kam also die Essenzeit und wie

immer hatten Marco und Rosa keinen Hunger. Ihre Mutter setzte ihnen wohlschmeckende und verschiedenste Gerichte vor: Makkaroni, Salate, Nudelgerichte, Suppen, Gemüse..., aber sie wollten nicht. Sie wollten nur eine Tortilla und das restliche Essen existierte für sie praktisch nicht.

-Dann sollt Ihr Eure Tortilla haben! –sagte die Mutter verärgert.

-Los, ans Werk! –rief die Pfanne ungeduldig. Dann machen wir mal eine Tortilla.

Spiel der Tortilla-Zubereitung (Kanon)

Man nehme das Ei: rist!

Schlage es an den Tellerrand, krack, krack,

schlage es mit der Gabel:

Tschek-tschek, Tschek-tschek,

Tschek-tschek,

und man gieße es in die Pfanne,

tschuff, tschuff!

-Logischerweise werden das die Kleinen nicht im Kanon singen und den Ton halten können. Deshalb sollten diese das im Rhythmus und ohne Kanon aufsagen.

-Die Handlung des Textes wird dabei in entsprechende Bewegungen umgesetzt.

-Hier gibt es viele Möglichkeiten in Form eines Lied-Spiels, die ausprobiert werden können.

Zum Beispiel:

-Allmählich schneller werden.

-Das Lied "für sich selbst singen" und nur Bewegungen machen.

-Die Begleitung kann in Form von improvisierten Rhythmen sein, die mit einer Gabel und einem Teller erzeugt, so als ob man eine echte Tortilla usw. machen würde.

Erzähler: Und von dieser... Tortilla... brachten sie kein einziges Stück hinunter, so schlecht hat sie geschmeckt. Sie schmeckte so schlecht, daß sie sie der Katze gaben. Doch der stellte sich das Schnurrhaar auf, als sie daran roch, und rannte mit eingezogenem Schwanz davon.

Nach einer Zeit überkam Marco und Rosa der Hunger. Sie hatten seit dem Essen nicht Anständiges mehr gegessen. Und das war schon Stunden her!...

Rosa mußte immer wieder gähnen und Marcos Magen rumorte wie verrückt...

Lied vom Hunger

Ach, was für große Gähner,
der Magen rumort mir.

Ach, was für eine Folter,
ich will schnell etwas essen.

Ach, was für große Gähner,
der Magen rumort mir.

Ach, alles, was ich jetzt brauch,
ist etwas Gutes zu essen.

Vor Beginn des Liedes wird der ein oder andere Gähner simuliert, wobei die Arme auseinanderbewegt werden: Uaa! Mit von oben nach unten gleitender Stimme. Das Rumoren des Magens bei gleichzeitigem Reiben des Bauches. Rau-rau, Rau-rau, Rau-rau (im Rhythmus von Achtelnoten).

Erzähler: Erst dann baten die Kinder ihre Mutter darum, ihnen etwas zu Essen zu machen..., aber bitte, bitte, keine Tortilla!

Die Mutter freute sich natürlich darüber, weil sie wieder Hunger hatten, und sie kochte ihnen Reis mit Oliven, Tomaten, Thunfisch... Lecker!

Lied vom Reis

Der Reis weitet den Magen,
der Reis ist gut für den Körper.

Den essen sie in China,
gemischt mit Muscheln,
man ißt ihn in Japan,
gemischt mit dem Hammel.

In Valencia ißt man Paella,
in Katalonien eine typische Reissuppe.
Man ißt ihn auf der ganzen Welt,
am Donnerstag oder am Sonntag.

Erzähler: Rosa und Marco schmeckte er so gut, daß sie seit dem Tag alle guten und abwechslungsreichen Gerichte essen, die ihnen ihre Mutter zubereitet... und kaufen auch nicht mehr so viel Kaugummis und Süßigkeiten, die ihnen den Appetit vergehen lassen.

Die Kücheninstrumente hatten es geschafft. Sie waren zufrieden, weil alle nützlich sein konnten. Deshalb entschlossen sie sich, ein Fest in der Küche zu veranstalten, zu dem alle eingeladen waren und auf dem jeder auf seiner Weise teilnahm, damit das Fest zu einem Erfolg wurde.

Was für ein Fest! Es wurden Erdbeerkuchen und Schokoladentorten gemacht, die Paprika unterhielt den ganzen Abend mit pikanten Witzen, und um den Abend zu krönen, organisierten sie ein Orchester mit den Kücheninstrumenten, mit denen man musizieren konnte. Es war getanzt und fröhlich gefeiert...

Der Maestro Tintenfisch dirigierte das Orchester mit seinen sechs Taktstöcken gleichzeitig und mit den übrigen Armen verscheuchte er Mücken und kratzte sich den Rücken...

Das war vielleicht ein heiterer Tanz! Die Gabel tanzte die ganz Zeit mit einem eleganten Messer – und ich glaube, sie sind jetzt ein Pärchen.

Die Zucchini hatte da nicht so viel Glück. Alle gaben ihm einen Korb und wenn er dann mal einen Tanzpartner fand, nahm sie ihm die Paprikawurst gleich wieder weg.

Die Teller sprachen mit den Tassen und während sie Kaffee tranken, tratschten sie unentwegt: ...Habt Ihr gesehen, was der Speck heute anhat?...

Das ist häßlich und man sieht außerdem das Fett so sehr!... Seht her, seht her!... Der Ofen will mit dem Kühlschrank flirten, aber er wird abgewiesen... Was für ein kaltes Herz!

Die Sektgläser erhoben sich und tranken auf die Gesundheit aller Anwesenden.

In der Zwischenzeit waren der Wein und der Cognac schon ziemlich beschwippt und glaubten,... der Tintenfisch dirigierte mit zwölf Taktstöcken!...

Die Stimmung auf dem Fest war so gut, daß sogar der Zucker einen Walzer mit dem Salz tanzte... sie konnten sich ja vorher nicht so sehr riechen.

Was für ein großartiges Fest! Sie hatten gehörigen Spaß und beschlossen, dies jedes Jahr zu wiederholen. Und das ist jetzt schon (*) Jahre her. Die Gläser hoch!

(*) Hier kann man eine beliebige Jahreszahl einsetzen.

Lied vom Fest

Die Gläser hoch, die Gläser hoch,
es lebe die Küche,
das Geschirr und Besteck,
Kuchen und Kichererbsen.

Die Gläser hoch, die Gläser hoch,
es lebe das Fest,
Tänze und Musik,
Spiele und Lieder.
DIE GLÄSER HOCH!